

## Knierthese Knee Orthosis

ofa bamberg

**Ofa Bamberg GmbH**  
Laubanger 20  
D-96052 Bamberg  
Tel. + 49 951 6047-0  
Fax + 49 951 6047-185  
info@ofa.de  
www.ofa.de

ofa austria

**Ofa Austria**  
Wasserfeldstr. 15  
A – 5020 Salzburg  
Tel. + 43 662 848707  
Fax + 43 662 849514  
info@ofaaustria.at  
www.ofaaustria.at



ofa bamberg

dynamics®

Die vielseitige  
orthopädische Versorgung  
Versatile orthopaedic care



### Anziehanleitung in Bildern

Bitte hier aufklappen

### Fitting instructions in pictures

Please fold open here

### Notice d'enfilage illustrée

À ouvrir ici

### Aanleginstructies in afbeeldingen

Hier openklappen a.u.b.

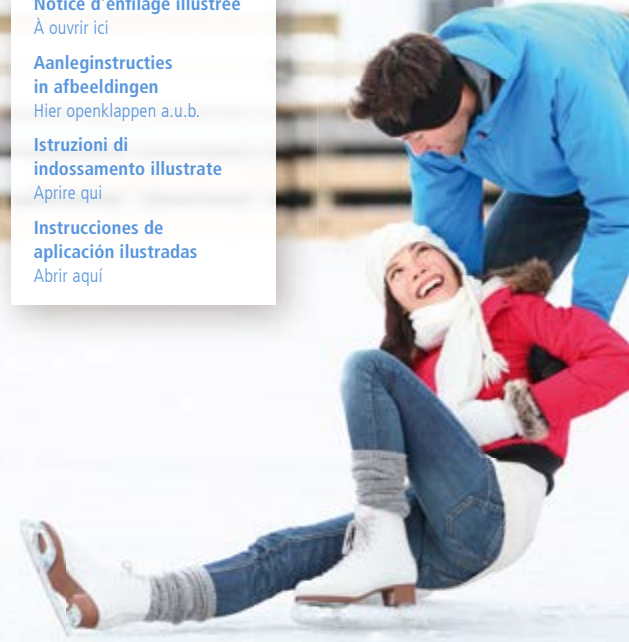
### Istruzioni di

### indossamento illustrate

Aprire qui

### Instrucciones de aplicación ilustradas

Abrir aquí



## Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions  
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies  
in afbeeldingen

Istruzioni di  
indossamento illustrate

Instrucciones de  
aplicación ilustradas

1



2



## Größentabelle

Size table

Tableau des tailles

Maattabel

Tabella delle misure

Tabla de tallas

### Größen

Sizes  
Tailles  
Maten  
Misure  
Tallas

### Oberschenkelumfang (cm)

Thigh circumference (cm)  
Périmètre de la cuisse (cm)  
Omvang bovenbeen (cm)  
Circonferenza della coscia (cm)  
Perímetro del muslo (cm)

36 – 47

47 – 53

53 – 59

### Unterschenkelumfang (cm)

Lower leg circumference (cm)  
Périmètre de la jambe (cm)  
Omvang onderbeen (cm)  
Circonferenza della parte inferiore  
della gamba (cm)  
Perímetro de la pierna (cm)

32 – 35

36 – 38

39 – 42

### Hilfe zum Maßnehmen

Messung bei leicht angewinkeltem Knie

How to take measurements

Measurement with knee slightly bent

Comment mesurer

Mesure avec le genou légèrement plié

Hoe meten

Meting bij lichtjes gebogen knie

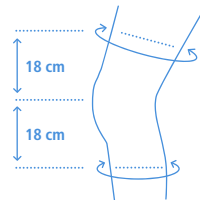
Come misurare

Misurare con il ginocchio piegato ad angolo

Cómo tomar las medidas

Tomar las medidas con la rodilla

ligeramente flexionada



ofa bamberg

dynamics®

Wir bringen Sie schnell  
wieder in Bewegung.

dynamics®

We'll get you moving  
in no time.

dynamics®

Nous vous permettons de vous  
déplacer à n ouveau rapidement.

dynamics®

Wij brengen u snel  
weer in beweging.

dynamics®

Vi rimettiamo velocemente  
in movimento.

dynamics®

Le ayudamos a recuperar  
rápidamente su movilidad.



---

<b>Inhalt</b>
Contents
Contenu
Inhoud
Contenuto
Contenido

---

---

DE deutsch	<b>Knieorthese</b>	Anpassung	
		durch Fachpersonal	6
		Wichtige Hinweise	10
		Gewährleistung	22

---

---

EN english	<b>Knee orthosis</b>	Adjustment	
		by experts	6
		Important notes	12
		Warranty	22

---

---

FR français	<b>Orthèse de genou</b>	Ajustage	
		par une personne qualifiée	6
		Indications importantes	14
		Garantie	22

---

---

NL nederlands	<b>Knieorthese</b>	Aanpassing	
		door geschoold personeel	6
		Belangrijke aanwijzingen	16
		Garantie	22

---

---

IT italiano	<b>Ortesi per ginocchio</b>	Adattamento	
		a cura del personale specializzato	6
		Avvertenze importanti	18
		Garanzia	22

---

---

ES español	<b>Órtesis de rodilla</b>	Adaptación	
		por personal especializado	6
		Notas importantes	20
		Garantía	22

---

## Wir haben viel zu bieten

We have a great deal to offer  
Nous vous apportons beaucoup  
Wij hebben veel te bieden  
Abbiamo molto da offrire  
Tenemos mucho que ofrecer



**Orthopädie**  
Orthopaedics

### **Ofa Bamberg.** **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

### **Ofa Bamberg.** **More than 90 years' experience** **for your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was established in 1928 we have been placing extremely high demands on our products: maximum comfort and optimum efficacy. As well as medical supports and orthoses, Ofa Bamberg offers a comprehensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

### **Ofa Bamberg.** **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de notre société en 1928, nous fixons des exigences élevées à l'adresse de nos produits : le confort maximum lié à une efficacité optimale. Outre un grand choix de bandages et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicale ainsi que de bas à varices et chaussettes de voyage à caractère préventif.



## Phlebologie

Phlebology



## Prophylaxe

Prophylaxis

**Ofa Bamberg.**  
Meer dan 90 jaar ervaring  
voor uw gezondheid.

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan

**Ofa Bamberg.**  
Oltre 90 anni di esperienza al  
servizio della salute.

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

**Ofa Bamberg.**  
Más de 90 años de experiencia  
a disposición de su salud.

Ofa Bamberg es uno de los fabricantes líderes de productos médico-sanitarios en Alemania. Desde la fundación de la empresa en el año 1928, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: un máximo confort con una óptima eficacia. Aparte de vendajes, fajas y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias y calcetines médicos de compresión, así como medias y calcetines de soporte y de viaje de efecto preventivo.

---

## Anpassung durch Fachpersonal

Adjustment by experts

Adaptation par une personne qualifiée

Aanpassing door geschoold personeel

Adattamento a cura del personale specializzato

Adaptación por personal especializado

A

---



B

---



## Anpassung der Knieorthese

(nur durch Fachpersonal)

Der Bewegungsspielraum Ihrer Knieorthese wird durch geschultes Fachpersonal individuell für Sie angepasst. Dazu werden Stopps zur Einschränkung der Streckung (Extension) und Beugung (Flexion) sowie Schrauben und Imbusschlüssel mitgeliefert. Alle Stopps sind paarweise vorhanden und mit der jeweiligen Gradzahl beschriftet, an den Gelenken der Orthese sind die Löcher E und F markiert. Die gewünschten Extensionsstopps (10°, 15° oder 25°) werden bei Loch E an die Außenseite der Gelenke angeschraubt (→ siehe [Abbildung A, Seite 6](#)), die Flexionsstopps (40°, 60°, 75° oder 90°) bei Loch F an die Innenseite der Gelenke (→ siehe [Abbildung B, Seite 6](#)). Beide Gelenke sind immer gleich einzustellen.

Liegen die Gelenke seitlich nicht bündig am Bein an, können die mitgelieferten Kondylenpolster an den Innenseiten angebracht werden. Dazu ist jeweils der Überzug zu entfernen und das Polster in der gewünschten Stärke am Gelenk festzukletten. Anschließend wird der Überzug wieder angebracht.

## Adjusting the knee orthosis

(by healthcare professionals only)

The range of motion of your knee orthosis is individually adjusted by trained experts. For this purpose, stops are provided for restricting extension and flexion, together with screws and an Allen key. The stops are in pairs and are labelled with their respective number of degrees, and holes E and F are marked at the joints of the orthosis. The required extension stops (10°, 15° or 25°) are screwed to the outside of the joints at hole E (→ see [figure A, page 6](#)), and the flexion stops (40°, 60°, 75° or 90°) are screwed to the inside of the joints at hole F (→ see [figure B, page 6](#)). Both joints must have the same settings.

If the joints are not flush at the side of the leg, the provided condyle padding can be attached on the inside. To do so the cover must be removed and padding with the required thickness attached to the joint using Velcro. Then the cover is fitted again.

---

### **Adaptation de l'orthèse de genou** (uniquement par un technicien qualifié)

---

L'amplitude du mouvement de votre orthèse de genou sera adaptée pour vous par un technicien formé. Pour cela, des butées pour limiter l'extension et la flexion ainsi que des vis et des clés Allen sont fournies. Toutes les butées vont par paires et sont repérées avec un nombre de degrés, sur les articulations de l'orthèse, les trous sont repérés avec les lettres E et F. Vissez les butées d'extension souhaités (10°, 15° ou 25°) dans le trou E sur le côté extérieur de l'articulation (→ voir figure A, page 6), les butées de flexion (40°, 60°, 75° ou 90°) dans le trou F sur le côté intérieur de l'articulation (→ voir figure B, page 6). Les deux articulations doivent être réglées de la même manière.

Si les deux articulations ne sont pas au même niveau sur la jambe, les coussinets condyliens fournis peuvent être placés sur la face intérieure. Pour cela, il faut retirer l'enveloppe et fixer le coussinet de l'épaisseur souhaitée sur l'articulation. Ensuite l'enveloppe est remise en place.

---

### **Aanpassen van de knieorthese** (uitsluitend door gespecialiseerd personeel)

---

De bewegingsruimte van de knieorthese kan door gespecialiseerd personeel worden aangepast. Daartoe worden stops ter beperking van de strekking (extensie) en buiging (flexie), schroeven en inbussleutels meegeleverd. Alle stops worden als paar geleverd en met de hoek beschreven. Op de scharnieren van de orthese zijn de gaten E en F gemarkeerd. De gewenste extensiestops (10°, 15° of 25°) worden bij gat E aan de buitenkant van de scharnier geplaatst (→ zie afbeelding A, pagina 6). De flexiestops (40°, 60°, 75° of 90°) worden bij gat F aan de binnenkant van de scharnier geplaatst (→ zie afbeelding B, pagina 6). Beide scharnieren moeten altijd identiek worden ingesteld.

Als de scharnieren niet recht ten opzichte van het been liggen, dan kunnen de meegeleverde condyleenkussens aan de binnenkant worden aangebracht. Verwijder daarvoor de bekleding en monteer het kussen in de gewenste dikte aan de scharnier. Vervolgens wordt de bekleding terug geplaatst.



### Adattamento dell'ortesi per ginocchio

(da effettuarsi solo a cura di personale specializzato)

Lo spazio di movimento dell'ortesi per ginocchio viene adattato individualmente da parte di personale specializzato appositamente addestrato. A tale scopo la fornitura comprende dei fermi per limitare l'estensione e la flessione e anche delle viti e una chiave a brugola. Tutti i fermi sono disponibili in coppia e presentano una dicitura indicante i relativi gradi, sulle articolazioni dell'ortesi sono marcati i fori E e F. I fermi di estensione desiderati (10°, 15° o 25°) vengono avvitati al foro E sul lato esterno delle articolazioni ( → vedi figura A, pagina 6 ), i fermi di flessione (40°, 60°, 75° o 90°) al foro F sul lato interno delle articolazioni ( → vedi figura B, pagina 6 ). Entrambe le articolazioni devono essere regolate uguali.

Se lateralmente le articolazioni non poggiano a livello sulla gamba, le imbottiture per i condili incluse nella fornitura possono essere applicate sui lati interni. A tale scopo deve essere tolto il rivestimento e l'imbottitura deve essere fissata sull'articolazione con lo spessore desiderato. Infine si deve nuovamente applicare il rivestimento.

### Adaptación de la órtesis de rodilla

(sólo por personal especializado)

La libertad de movimiento de su órtesis de rodilla puede ser adaptada a sus necesidades individuales por personal especializado en la materia. Para ello, el producto incluye topes de bloqueo, que limitan los movimientos de extensión y de flexión, así como tornillos y una llave Allen. Todos los topes vienen por pares, con indicación de los grados de inclinación correspondientes; en las articulaciones de la órtesis se encuentran marcados los orificios E y F. Los topes de extensión deseados (10°, 15° ó 25°) se atornillan en el orificio E, en la cara exterior de las articulaciones ( → véase la figura A, página 6 ); los topes de flexión (40°, 60°, 75° ó 90°), en el orificio F, en la cara interior de las articulaciones ( → véase la figura B, página 6 ). Ambas articulaciones deben ajustarse idénticamente.

Si las articulaciones no quedan lateralmente a ras de la pierna, pueden insertarse en la cara interior las almohadillas condilares incluidas. Para ello, debe escogerse la almohadilla del grosor deseado, quitarle la funda y fijarla mediante velcro en la articulación. Después, debe volver a colocarse la funda.

---

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,** wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

**Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**

---

**Die Dynamics Knieorthese** aus leichtem und robustem Carbonmaterial stabilisiert Ihr Knie nach Verletzungen oder Operationen. Sie gewährt Ihrem Gelenk einen definierten Bewegungsspielraum, der individuell eingestellt wird. Das Vier-Achs-Gelenk sorgt für eine optimale Simulation der natürlichen Kniebewegung.



### Anziehanleitung

---

**Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Umschlagseite am Anfang der Broschüre.**

1

Zum Anlegen der Knieorthese öffnen Sie die Klettbinden jeweils am gummierten Ende und ziehen Sie sie aus der Öse. Bitte beachten Sie beim Anlegen, dass die Orthese nach unten hin enger wird. Legen Sie die Orthese von vorne an das leicht gebeugte Bein an. Sie sitzt richtig, wenn die Gelenkmitte auf Höhe der Unterkante der Kniescheibe positioniert ist.

2

Achten Sie beim Verschließen der Klettbinden bitte unbedingt auf die richtige Reihenfolge. Schließen Sie zuerst das obere Band am Unterschenkel, indem Sie es durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten. Dann verschließen Sie das untere Band am Oberschenkel, danach das obere. Anschließend wird das untere Band am Unterschenkel verschlossen. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

---

### Bitte beachten Sie

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen. → [siehe Seite 6](#)
- Soll das Produkt in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Pflegehinweise

- Das Produkt ist für den sofortigen Gebrauch geeignet. Unsere Empfehlung: Vor dem ersten Tragen waschen.
- Überprüfen Sie die Orthese vor dem Tragen stets auf Abnutzungserscheinungen. Die Gelenke sollten von Zeit zu Zeit mit Trockenschmiermittel (Teflonspray) gepflegt werden.
- Lösen Sie zum Waschen die abnehmbaren Polster und Klettbänder von der Schiene. Bitte achten Sie dabei darauf, dass die Klettstreifen auf der Schiene nicht mit abgezogen werden. Die Schiene kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Bei stärkerer Verschmutzung oder Kontakt mit Salzwasser sollte die Schiene gründlich abgespült werden und an der Luft trocknen. Bitte sprühen Sie anschließend Trockenschmiermittel in die Gelenke.
- Waschen Sie die Textilteile bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht

im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.

- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

## Anwendungsbereiche

- Instabilität nach Verletzungen des vorderen Kreuzbandes und/oder der Seitenbänder
- Langzeitbehandlung von Bänderissen mit bleibender Instabilität
- postoperative Stabilisierung nach Bandplastik

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

## Gegenanzeigen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

## Materialzusammensetzung

Innenmaterial:  
60 % Polyamid  
40 % Polyurethan  
Rahmen:  
Carbon (Kappe latexfrei)

## Pflege

- ☑ Handwäsche
- ✗ Nicht bleichen
- ✗ Nicht im Trockner trocknen
- ✗ Nicht bügeln
- ✗ Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

---

### Dear user,

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and would like to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimum effectiveness of your Dynamics product.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**

---

**The Dynamics knee orthosis** made from lightweight, robust carbon material stabilises the knee after injuries or operations. It provides the joint with a defined range of motion that can be individually adjusted. The four-axis joint provides optimum simulation of natural knee movement.



### Fitting instructions

---

**The fitting instructions in pictures can be found on the fold-over page at the beginning of the brochure.**

1

---

To put on the knee orthosis, open the Velcro tapes at the rubberised end and pull them out of the eyelet. When putting the orthosis on, please note that it becomes narrower at the lower end. Put the orthosis against the front of your leg with the leg slightly bent. It is sitting correctly if the middle of the joint is positioned at the level of the lower edge of the kneecap.

2

---

Please note that the Velcro tapes must be fastened in the correct order. First fasten the top tape at the lower leg by pulling it through the corresponding eyelet and fastening it down. Then fasten the bottom tape at the thigh, then the top one. Then fasten the lower tape at the lower leg. Please ensure that to prevent pinching the product is secure but not too tight.

---

### Please note

- The initial adjustment and strapping on of the product must be carried out by qualified specialist staff. → see page 6
- If the product has to be worn in combination with other products, then please discuss this in advance with your doctor.
- If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then contact your doctor or specialist supplier immediately.
- We use a comprehensive quality management system to check our products. However, should there still be reason for complaint, please contact your specialist supplier.

## Care instructions

- The product should be washed before being used for the first time.
  - Always check the orthosis for signs of wear before use. The joints should occasionally be sprayed with dry lubricant (Teflon).
  - Detach the removable padding and Velcro tapes from the splints before washing. Please take care not to pull the Velcro strips from the splint. The splint can be cleaned with a moist cloth. In the event of heavy soiling or contact with salt water, the splint should be rinsed thoroughly and air-dried.
- Then please spray dry lubricant into the joints.
- Wash the textiles by hand at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Carefully squeeze the water out without wringing out the product.
  - Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can affect the material of the product.
  - Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.

## Indications

- instability after injuries to the front cruciate ligament and/or the collateral ligaments.
- long-term treatment of torn ligaments with lasting instability.
- postoperative stabilisation after ligament surgery

## Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

## Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
  - feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
  - problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

## Material composition

Inner material:  
60 % polyamide  
40 % polyurethane  
Frame:  
carbon (cap latex-free)

## Care

- Hand wash
  - Do not bleach
  - Do not put into a dryer
  - Do not iron
  - Do not dry clean
- [Do not use softener!](#)

---

### **Chère cliente, cher client,**

Nous sommes heureux que vous ayez opté en faveur d'un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit. Pour une efficacité optimale de votre produit Dynamics.

**Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**



### **Conseils de mise en place**

**Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture de la brochure.**

**1**

Pour poser l'orthèse de genou, ouvrez les fermetures velcro par les extrémités en caoutchouc et tirez-les à travers l'anneau. Lors de la pose ; notez que l'orthèse est de plus en plus étroite vers le bas. Posez l'orthèse par l'avant sur la jambe légèrement pliée. Elle est en place quand le milieu de l'articulation est positionné à hauteur du bord inférieur de la rotule.

**2**

Lors de la fermeture des bandes velcro, veuillez respecter impérativement l'ordre correct. Fermez d'abord la bande supérieure sur la jambe en la tirant à travers l'anneau prévu à cet effet et en la fixant. Puis fermez la bande inférieure sur la cuisse, ensuite la bande supérieure. Ensuite, fermez la bande inférieure sur la jambe. Veillez à ce que le produit soit bien fixé, mais pas trop serré, afin d'éviter de couper la circulation sanguine.

---

**L'orthèse de genou Dynamics** en carbone léger et robuste stabilise votre genou après une blessure ou une intervention. Elle procure à votre articulation une amplitude de mouvement définie réglable individuellement. L'articulation à quatre axes assure une simulation optimale du mouvement naturel du genou.

---

### **Veuillez observer les points suivants**

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit doivent être effectués par du personnel qualifié. → voir page 6
- Demandez l'avis de votre médecin avant de porter le produit avec d'autres dispositifs.
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, contactez immédiatement votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre gestion attentive de la qualité. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

# français

## Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
- Vérifiez toujours l'absence de signes d'usure sur l'orthèse avant de la porter. L'articulation doit être entretenue de temps en temps avec un lubrifiant sec (spray au téflon).
- Retirez les rembourrages amovibles et les sangles velcro des attelles pour le lavage. Veillez à ne pas retirer les languettes velcro se trouvant sur les attelles. L'attelle est nettoiyable à l'aide d'un chiffon humide. En cas de fort encrassement ou de contact avec de l'eau salée, rincer l'attelle abondamment et laisser sécher à l'air libre. Veuillez pulvériser ensuite le lubrifiant sec dans l'articulation.
- Lavez les parties en textile à la main à 30° C maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Retirez l'eau avec précaution sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détersifs chimiques, d'agents blanchissants, de white-spirit ou d'adouçissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.
- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

## Indications

- instabilité après une blessure du ligament croisé antérieur et/ou des ligaments latéraux
- traitement longue durée de déchirures de ligaments avec instabilité persistante
- stabilisation postopératoire après reconstruction ligamentaire

## Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégralité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.

## Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
  - troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
  - troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

## Composition

Matière intérieure :  
60 % polyamide  
40 % polyuréthane  
Cadre :  
carbone (bouchon sans latex)

## Entretien

- Lavage à la main
- Ne pas blanchir
- Ne pas faire sécher dans un sèche-linge
- Ne pas repasser
- Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

[Pas de produits assouplissants !](#)

---

### **Beste gebruikster, beste gebruiker,**

Het verheugt ons dat u voor een product van Ofa Bamberg geopteerd hebt en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een optimale doeltreffendheid van uw Dynamics product.

### **Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!**

---

### **De Dynamics knieorthese** uit licht

en sterk carbon stabiliseert uw knie na verwondingen of operaties. Uw gewricht kan binnen individueel instelbare grenzen bewegen. De scharnier met vier assen zorgt voor een optimale nabootsing van de natuurlijke kniebeweging.



---

### **Aanleginstructies**

**Afbeeldingen bij de aanleginstructies vindt u in de binnenzijde cover aan het begin van de brochure.**

**1**

Om de knieorthese aan te leggen, opent u de klittenbanden en verwijdert ze uit de lussen. Denk er bij het aantrekken aan dat de orthese naar onderen toe smaller wordt. Leg de orthese over de voorkant van het licht gebogen been aan. De orthese zit goed als het midden van de scharnier zich ter hoogte van de onderkant van de knieschijf bevindt.

**2**

Let bij het sluiten van de banden precies op de juiste volgorde. Sluit eerst de bovenste band op het onderbeen, door deze door de lus te halen en vast te zetten. Sluit vervolgens de onderste band op het bovenbeen, dan de bovenste band op het bovenbeen. Tenslotte wordt de onderste band op het onderbeen gesloten. Let erop dat het product stevig, maar niet te strak moet zitten om beknelling te voorkomen.

---

### **Gelieve in acht te nemen**

- Het product moet de eerste keer door geschoold vakpersoneel aangepast en aangedaan worden. → [zie pagina 6](#)
- Indien het product in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen verzoeken wij u, onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsmanagement. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.



# nederlands

## Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór gebruik gewassen te worden.
- Controleer de orthese voor het dragen altijd op slijtage. De scharnieren moeten af en toe met een (droog) smeermiddel (teflonspray) worden verzorgd.
- Maak voor het wassen de afneembare kussentjes en klittenbanden van de spalken los. Gelieve er op te letten dat de klittenbanden op de spalk niet verwijderd worden. De spalk kan met een vochtig doekje gereinigd worden. Bij sterke vervuiling of bij contact met zout water moet de scharnier goed worden afgespoeld en aan de lucht drogen. Spuit vervolgens smeermiddel (teflonspray) in de scharnieren.
- Was het textiel bij maximaal 30° C handwas. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Druk het water voorzichtig uit, zonder het product te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking.

## Toepassingsgebieden

- instabiliteit na verwondingen aan de voorste kruisband en/of zijbanden
- lange termijn behandeling van bandscheuringen met blijvende instabiliteit
- postoperatieve stabilisatie na bandplastiek

## Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen beknellen.

## Contra-indicaties

- In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
  - gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
  - lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

## Materiaalsamenstelling

Materiaal binnenzijde:  
60 % polyamide  
40 % polyurethaan  
Frame:  
carbon (kap latexvrij)

## Onderhoud

- Handwas
  - Niet bleken
  - Niet in de droogautomaat drogen
  - Niet strijken
  - Niet chemisch reinigen
- Geen wasverzachter!**

## Gentili utenti,

siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto per assicurare un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

**Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!**

**L'ortesi per ginocchio Dynamics** in materiale di carbonio leggero e robusto stabilizza il ginocchio in seguito a traumi o operazioni. Garantisce all'articolazione uno spazio di movimento definito che può essere regolato in modo personalizzato. L'articolazione a quattro assi assicura una simulazione ottimale del movimento naturale del ginocchio.



## Istruzioni per l'applicazione

**Le illustrazioni relative alle istruzioni di indossamento si trovano nella pagina di copertina all'inizio della brochure.**

1

Per applicare l'ortesi per ginocchio aprire le fasce in velcro rispettivamente dall'estremità in gomma e tirarle dall'occhiello. In fase di applicazione tenere presente che, verso il basso, l'ortesi diventa più stretta. Applicare l'ortesi dal davanti sulla gamba leggermente piegata. È posizionata correttamente se il centro dell'articolazione è posizionato all'altezza del bordo inferiore della rotula.

2

In fase di chiusura delle fasce in velcro si deve assolutamente rispettare la sequenza corretta. Chiudere prima di tutto la fascia superiore sulla parte inferiore della gamba tirandola e fissandola attraverso l'apposito occhiello. Poi chiudere la fascia inferiore sulla coscia e a seguire quella superiore. Quindi chiudere la fascia inferiore sulla parte inferiore della gamba. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

## Si prega di osservare quanto segue

- Il primo inserimento e adattamento del prodotto deve essere eseguito da personale specializzato. → [vedi pagina 6](#)
- In caso di utilizzo in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare immediatamente il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono testati nell'ambito di controlli di qualità completi. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.

## Istruzioni per la cura

- Lavare il prodotto prima del primo utilizzo.
- Prima di indossarla, verificare sempre che l'ortesi non presenti segni di usura. Le articolazioni devono essere trattate di tanto in tanto con un lubrificante secco (spray al teflon).
- Prima del lavaggio staccare l'imbottitura estraibile e le chiusure a velcro dai binari. Nel farlo prestare attenzione a non staccare il velcro situato sui binari. Il binario può essere pulito con un panno umido. In caso di sporco intenso o di contatto con acqua salata i binari devono essere lavati a fondo e fatti asciugare all'aria. A seguire spruzzare sulle articolazioni il lubrificante secco.
- Lavare le parti in tessuto a mano ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Eliminare l'acqua in eccesso delicatamente, senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul

termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.

- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore.

## Indicazioni

- instabilità in seguito a lesioni del tendine crociato anteriore e/o dei tendini laterali
- trattamento prolungato di rotture di legamenti con instabilità persistente
- stabilizzazione post-operatoria in seguito a plastica dei legamenti

## Effetti collaterali

Con un utilizzo adeguato non sono noti ad oggi effetti collaterali su tutto il corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.






## Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
  - disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
  - disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

## Composizione del materiale

Materiale interno:  
60 % poliammide  
40 % poliuretano  
Telaio:  
carbonio (coperchio senza lattice)

## Lavaggio

-  Lavare a mano
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

**Non utilizzare ammorbidente!**

---

### **Estimada usuaria, estimado usuario:**

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza depositada en nosotros. Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información, para poder obtener una máxima eficacia de su producto Dynamics.

**¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!**

---

### **La órtesis de rodilla Dynamics,**

realizada en un material ligero y robusto de fibra de carbono, estabiliza la rodilla tras sufrir una lesión o experimentar una intervención quirúrgica. Permite un margen de movilidad definido, que puede ajustarse individualmente. La articulación de cuatro ejes garantiza una óptima simulación del movimiento natural de la rodilla.



---

### **Instrucciones de aplicación**

**Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada, al principio de este folleto.**

**1**

Para colocar la órtesis de rodilla, abra las cintas de velcro por sus extremos engomados y sáquelas de sus respectivas hebillas. Observe que la órtesis se va estrechando hacia abajo. Colóquela en la parte frontal de la pierna con la extremidad ligeramente flexionada. La órtesis está correctamente colocada, cuando el centro de la articulación queda posicionado a la altura del borde inferior de la rótula.

**2**

Al cerrar las cintas de velcro, es importante seguir el orden correcto. Cierre primero la cinta superior situada en la pierna, introduciéndola por su hebilla correspondiente y cerrándola con el velcro. Después, cierre la cinta inferior del muslo y, luego, la cinta superior. Por último, debe cerrar la cinta inferior de la pierna. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretar en exceso, para evitar el efecto de torniquete.

---

### **Por favor, observe**

- La primera adaptación y aplicación del producto debe realizarse por personal especializado.  
→ véase la página 6
- Si el producto debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, contacte inmediatamente a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.

## Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso.
- Antes de usar la órtesis, examínela siempre para descartar cualquier indicio de desgaste. Conviene tratar las articulaciones de la órtesis de vez en cuando con lubricante en seco (espray de teflón).
- Antes del lavado, retire las almohadillas y cintas de velcro removibles de las barras. Vigile de no quitar las cintas de velcro inferiores adheridas a las barras. La barra puede limpiarse con un paño húmedo. En caso de suciedad intensa o contacto con agua salada, la órtesis debe enjuagarse bien con agua y dejar que se seque al aire. Después, debe aplicarse un lubricante en seco a las articulaciones.
- Lave las piezas textiles a mano a una temperatura máxima de 30° C. Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. Apriete el producto con cuidado para escurrir el agua, pero sin estrujar el producto.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y

- déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original.

## Indicaciones

- inestabilidad tras lesiones del ligamento cruzado anterior y/o de los ligamentos laterales
- tratamiento de larga duración de rupturas de ligamentos con inestabilidad permanente
- estabilización postoperatoria tras reconstrucción de ligamento

## Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.






## Contraindicaciones

- Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:
- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
  - trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
  - alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

## Composición del material

Material interior:  
60 % poliamida  
40 % poliuretano  
Marco:  
fibra de carbono (tapa sin látex)

## Cuidado

-  Lavar a mano
  -  No usar lejía
  -  No secar en secadora
  -  No planchar
  -  No lavar en seco
- j** No usar suavizante!

---

### Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

### Warranty

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

---

### Garantie

Dans les conditions normales d'emploi et avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

### Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

---

### Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

---

### Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.